

# OUTER BANKS

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.09

"Welcome to Kitty Hawk"

Bei ihrer Fahrt nach Orinoco, die auf dem Asphalt wartet, stoßen Kiara und JJ auf mehrere Komplikationen. Rafe hat einen Sinneswandel.

Geschrieben von:

Josh Pate | Shannon Burke

Regie:

Jonas Pate

Sendetermin:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



OUTER BANKS is a Netflix Original series

---

## Die Darsteller

|                         |     |                                   |
|-------------------------|-----|-----------------------------------|
| Chase Stokes            | ... | John B Routledge                  |
| Madelyn Cline           | ... | Sarah Cameron                     |
| Madison Bailey          | ... | Kiara Carrera                     |
| J.D.                    | ... | Pope Heyward (as Jonathan Daviss) |
| Rudy Pankow             | ... | JJ Maybank                        |
| Austin North            | ... | Topper Thornton                   |
| Drew Starkey            | ... | Rafe Cameron                      |
| Carlacia Grant          | ... | Cleo                              |
| Charles Esten           | ... | Ward Cameron                      |
| Charles Halford         | ... | Big John                          |
| Andy McQueen            | ... | Carlos Singh                      |
| Cullen Moss             | ... | Shoupe                            |
| Lou Ferrigno Jr.        | ... | Ryan                              |
| Nicholas Cirillo        | ... | Barry                             |
| E. Roger Mitchell       | ... | Heyward                           |
| Samantha Soule          | ... | Anna                              |
| Marland Burke           | ... | Mike Carrera                      |
| Enya Flack              | ... | Dr. Wolff                         |
| Fiona Palomo            | ... | Sofia                             |
| Ian Gregg               | ... | Ricky                             |
| Mary Rachel Quinn       | ... | Dr. Thornton                      |
| Justin Matthew Smith    | ... | Barracuda Mike                    |
| Robert Walker Branchaud | ... | Ned                               |
| Alisa Harris            | ... | Dakota                            |
| Tonia Jackson           | ... | Cara Heyward                      |
| Michael G. Jefferson    | ... | Medic                             |

OBXAS

1  
00:00:10 --> 00:00:12  
Könnte ein defektes Kabel gewesen sein.

2  
00:00:14 --> 00:00:16  
Es war alles aus Holz.

3  
00:00:16 --> 00:00:17  
Wie Zunder.

4  
00:00:19 --> 00:00:21  
Es ist einfach abgefackelt.

5  
00:00:22 --> 00:00:23  
Bumm.

6  
00:00:24 --> 00:00:25  
Eins ist klar, Bro.

7  
00:00:25 --> 00:00:27  
Wer auch da oben ist,

8  
00:00:28 --> 00:00:29  
er mag dich nicht.

9  
00:00:33 --> 00:00:34  
Tut mir leid.

10  
00:00:46 --> 00:00:48  
Sarah, wann wollte der Pilot kommen?

11  
00:00:49 --> 00:00:50  
In einer Stunde oder so?

12  
00:00:50 --> 00:00:53  
Wir können los, wann wir wollen,

sobald er da ist.

13

00:00:54 --> 00:00:59

Ok, so gerne ich meine Eltern  
noch mal ghosten würde, ich kann nicht.

14

00:00:59 --> 00:01:03

Pope, wir reden hier von Eldorado.  
Kannst du nicht einfach abhauen?

15

00:01:03 --> 00:01:04

Toller Tipp.

16

00:01:04 --> 00:01:08

Klappt bei mir immer.  
Unschöne Umstände vermeiden für Dummies.

17

00:01:08 --> 00:01:12

Willst du dich einer Sache nicht stellen,  
dreh dich um und hau ab.

18

00:01:12 --> 00:01:14

Das mache ich nicht, ok.

19

00:01:16 --> 00:01:18

Ich will nur, dass du kommst.

20

00:01:18 --> 00:01:21

Ich werde kommen.  
In einer Stunde auf dem Flugplatz?

21

00:01:22 --> 00:01:25

-Ja, bis dann.  
-Eine Stunde, Pope. Keine Sekunde später.

22

00:01:26 --> 00:01:28

Lass mich reden, Pope. Deine Mom mag mich.

23

00:01:28 --> 00:01:31  
Das wird für uns beide nicht schön.

24

00:01:31 --> 00:01:33  
Ich gehe noch mal zum Haus.

25

00:01:33 --> 00:01:34  
Um der alten Zeit willen.

26

00:01:35 --> 00:01:38  
Ich wollte immer mal nach Südamerika.  
Tolle Wellen, billiges Gras...

27

00:01:38 --> 00:01:39  
-Ja.  
-Bis später.

28

00:01:39 --> 00:01:42  
Ich schätze, ich packe mal ein paar Sachen

29

00:01:42 --> 00:01:45  
und versuche,  
es meinen Eltern beizubringen.

30

00:01:48 --> 00:01:49  
Hey, JJ. Warte.

31

00:01:49 --> 00:01:50  
Hey.

32

00:01:54 --> 00:01:56  
Es ist nur...

33

00:01:56 --> 00:01:59  
Du wolltest gestern Abend etwas sagen.

34

00:01:59 --> 00:02:01  
Vor dem Feuer.

35

00:02:02 --> 00:02:03  
Weißt du was?

36

00:02:05 --> 00:02:08  
Das verrate ich dir im Flugzeug.  
Damit du auch mitkommst.

37

00:02:09 --> 00:02:10  
-Ok.  
-Ok.

38

00:02:11 --> 00:02:12  
Ich erinnere dich daran.

39

00:02:14 --> 00:02:17  
-Sicher.  
-Nett, dass du mich nicht hinhältst.

40

00:02:34 --> 00:02:38  
Das ist etwas,  
das man nicht rückgängig machen kann.

41

00:02:39 --> 00:02:40  
Es gibt kein Zurück.

42

00:02:44 --> 00:02:47  
Hier geht's um deine Familie  
und deinen Pops.

43

00:03:12 --> 00:03:14  
Willst du mich erschießen?

44

00:03:16 --> 00:03:17

Du musst gehen.

45

00:03:18 --> 00:03:20

Ja? Das hatten wir doch schon, Rafe.

46

00:03:23 --> 00:03:26

Ich will,  
dass du dein Leben in Guadeloupe lebst

47

00:03:27 --> 00:03:29

und mich hier meins leben lässt.

48

00:03:32 --> 00:03:34

Das werde ich nicht tun, ok?

49

00:03:39 --> 00:03:40

Ist dir klar...

50

00:03:43 --> 00:03:46

Hey, ist dir klar, was passieren könnte?

51

00:03:46 --> 00:03:48

-Was denn, Rafe?

-Was?

52

00:03:49 --> 00:03:51

Die Polizei könnte dich finden. Leicht.

53

00:03:51 --> 00:03:54

Und dann wäre es vorbei.  
Du wärst für immer weg.

54

00:03:55 --> 00:03:57

Oder etwas Schlimmeres.

55

00:03:59 --> 00:04:00  
Viel schlimmer.

56  
00:04:05 --> 00:04:07  
Was hast du getan, Junge?

57  
00:04:09 --> 00:04:12  
Es wird nicht gut ausgehen,  
wenn du bleibst.

58  
00:04:13 --> 00:04:16  
Tu mir den Gefallen.  
Für Sarah würdest du alles tun.

59  
00:04:16 --> 00:04:17  
Alles.

60  
00:04:17 --> 00:04:20  
Jetzt bitte ich dich, ok?  
Von Sohn zu Vater.

61  
00:04:21 --> 00:04:23  
Ich weiß nicht, ob dir das noch zusteht.

62  
00:04:27 --> 00:04:28  
Ich bleibe.

63  
00:04:39 --> 00:04:41  
Was passiert, ist dann deine Schuld.

64  
00:04:42 --> 00:04:43  
Ja, meine Schuld.

65  
00:04:44 --> 00:04:46  
Was immer du getan hast, ist meine Schuld.

66

00:04:58 --> 00:05:01  
Du weißt, was du willst. Das gefällt mir.

67  
00:05:02 --> 00:05:04  
Du bist schlauer als ich.

68  
00:05:05 --> 00:05:09  
Aber wir lassen dich  
unter keinen Umständen

69  
00:05:09 --> 00:05:13  
mit deinen Ganovenfreunden  
nach Südamerika abhauen.

70  
00:05:14 --> 00:05:15  
Pop, bitte.

71  
00:05:15 --> 00:05:18  
Denmark Tanny würde wollen,  
dass ich es tue. Bitte.

72  
00:05:18 --> 00:05:22  
Und du, Miss Cleo?  
Du kannst tun, was du willst.

73  
00:05:22 --> 00:05:26  
Aber der Bursche hier ist nicht allein.

74  
00:05:26 --> 00:05:28  
Klar, Sie wollen ihn beschützen.

75  
00:05:28 --> 00:05:30  
Und behüten, weil Sie ihn lieben.

76  
00:05:30 --> 00:05:32  
Ja, ich liebe ihn.

77

00:05:32 --> 00:05:35  
Sie haben ihm alles beigebracht,  
was er wissen muss.

78

00:05:35 --> 00:05:37  
Aber ihr kleiner Junge  
ist flügge geworden.

79

00:05:37 --> 00:05:41  
Er hat recht, hier geht's um Denmark Tanny  
und Ihr Familienerbe.

80

00:05:41 --> 00:05:44  
Ich muss das tun. Es ist das einzig Wahre.  
Dad, Mom.

81

00:05:45 --> 00:05:46  
Das ist es.

82

00:05:46 --> 00:05:48  
Außerdem fahre ich ja mit.

83

00:05:48 --> 00:05:51  
Ich werde mich um ihn kümmern.  
Und ihn beschützen.

84

00:06:15 --> 00:06:16  
Was zum Teufel?

85

00:06:21 --> 00:06:21  
Scheiße.

86

00:06:23 --> 00:06:25  
Scheiße.

87

00:06:28 --> 00:06:31

JJ! Dein alter Kumpel Mike ist hier.

88

00:06:31 --> 00:06:34  
Du hast meine Ladung verloren.  
Heute ist Zahltag!

89

00:06:34 --> 00:06:36  
Ok, dann eben auf deine Art.

90

00:06:38 --> 00:06:41  
Ich komme rein, JJ!  
Ich weiß, dass du da drin bist.

91

00:06:43 --> 00:06:44  
Auf deine Art.

92

00:06:48 --> 00:06:50  
Es wird leichter, wenn du es jetzt tust.

93

00:06:53 --> 00:06:54  
JJ!

94

00:06:55 --> 00:06:58  
Verdammt. Wo bist du?

95

00:07:00 --> 00:07:01  
JJ!

96

00:07:02 --> 00:07:03  
Ich finde dich!

97

00:07:07 --> 00:07:08  
Ich will mein Geld!

98

00:07:12 --> 00:07:14  
-Sicher, dass der Pilot kommt?

-Ja.

99

00:07:14 --> 00:07:17  
Das ist kein Trick deines Dads?  
Warum sollte er helfen?

100

00:07:18 --> 00:07:21  
Das Flugzeug wird da sein.  
Und der Pilot auch.

101

00:07:21 --> 00:07:23  
Er wird uns direkt zum Orinoco bringen.

102

00:07:26 --> 00:07:27  
Ich glaube ihm.

103

00:07:31 --> 00:07:33  
Ich bin ja praktisch erwachsen.

104

00:07:33 --> 00:07:36  
Ich werde euch nie wieder um etwas bitten.

105

00:07:36 --> 00:07:38  
Nein, das ist unrealistisch.

106

00:07:38 --> 00:07:40  
Ich werde einen Aufsatz schreiben.

107

00:07:40 --> 00:07:44  
Über meine Erfahrungen  
mit den indigenen Stämmen in Südamerika.

108

00:07:44 --> 00:07:46  
Als Bewerbung fürs College.

109

00:07:47 --> 00:07:49

Ja.

110

00:07:49 --> 00:07:50  
Das wird funktionieren.

111

00:07:54 --> 00:07:55  
Hey, Kiara.

112

00:07:56 --> 00:07:58  
Hey, komm zurück.

113

00:07:58 --> 00:08:01  
Ich tue dir nichts.  
Ich will nur mit dir reden.

114

00:08:02 --> 00:08:05  
-Nein, danke.  
-Es dauert nur eine Sekunde.

115

00:08:05 --> 00:08:06  
Rede nicht mit Fremden.

116

00:08:13 --> 00:08:14  
Hey!

117

00:08:15 --> 00:08:16  
Dad?

118

00:08:17 --> 00:08:18  
Mom?

119

00:08:18 --> 00:08:20  
-Wer sind Sie?  
-Hör zu.

120

00:08:20 --> 00:08:22

Es gibt jetzt zwei Möglichkeiten.

121

00:08:22 --> 00:08:24

Nein.

122

00:08:25 --> 00:08:28

Sorry, Schatz. Es ist nur für eine Weile.

123

00:08:28 --> 00:08:30

-Es heißt, Kitty Hawk sei am besten. Ok?

-Was?

124

00:08:30 --> 00:08:33

Wir müssen das tun, ok?

Wir wollen nur helfen.

125

00:08:33 --> 00:08:35

-Nein.

-Es ist nicht für immer, Baby.

126

00:08:36 --> 00:08:37

-Ich liebe dich.

-Mom.

127

00:08:37 --> 00:08:39

-Tut mir leid.

-Das geht nicht.

128

00:08:39 --> 00:08:41

-Wir wollen dir helfen.

-Mom!

129

00:08:41 --> 00:08:44

-Sorry, es muss sein.

-Ich soll in die Klappe?

130

00:08:44 --> 00:08:46

Sie tun dir nichts, das sind gute Leute.

131

00:08:46 --> 00:08:51

-Wehr dich nicht. Geh einfach, Baby.  
-Ich sagte, ich will das nicht. Nein!

132

00:08:51 --> 00:08:53

-Kiara.  
-Ich will nicht!

133

00:08:53 --> 00:08:55

Ich muss woandershin. Nein!

134

00:09:02 --> 00:09:05

Nein. Nein!

135

00:09:07 --> 00:09:08

Mom!

136

00:09:08 --> 00:09:10

Dad! Bitte! Nein!

137

00:09:16 --> 00:09:17

-Wo sind alle?  
-Keine Ahnung.

138

00:09:18 --> 00:09:21

-Wir sollten losfahren und sie holen.  
-Gib ihnen fünf Minuten.

139

00:09:21 --> 00:09:23

-Fünf Minuten?  
-Leute, Pope und Cleo.

140

00:09:27 --> 00:09:29

-Gott!  
-Habt ihr gewartet?

141

00:09:29 --> 00:09:31  
Ja. Ihr seid zu spät.

142

00:09:32 --> 00:09:35  
-Hast du deinen Pops überzeugt oder...  
-Cleo hat ihn überzeugt.

143

00:09:36 --> 00:09:38  
Mein Mädchen, das gefällt mir.

144

00:09:38 --> 00:09:40  
-Danke, dass du mitkommst.  
-Klar.

145

00:09:40 --> 00:09:42  
Hey, wo ist Kie?

146

00:09:42 --> 00:09:43  
Keine Ahnung.

147

00:09:43 --> 00:09:46  
Aber ihre Eltern nerven schon seit Tagen.

148

00:09:46 --> 00:09:49  
Sie erlauben es wohl nicht.  
Dann fliegen wir ohne sie.

149

00:09:51 --> 00:09:53  
Nein. Gib mir die Schlüssel.

150

00:09:53 --> 00:09:55  
-Nein, Mann.  
-Her damit, sofort.

151

00:09:55 --> 00:09:58

-Das ist keine gute Idee, JJ.  
-Hör zu.

152  
00:09:58 --> 00:10:00  
Ihre Eltern hassen mich eh schon. Ok?

153  
00:10:00 --> 00:10:02  
Gib mir eine Stunde.

154  
00:10:03 --> 00:10:07  
Das wird Black-Ops-mäßig, rein und raus.  
Wie eine chirurgische Entfernung.

155  
00:10:08 --> 00:10:10  
Außerdem schulde ich ihr etwas.

156  
00:10:11 --> 00:10:13  
-Gib mir die Schlüssel.  
-Oh.

157  
00:10:13 --> 00:10:15  
Schau nicht so und gib sie mir.

158  
00:10:16 --> 00:10:18  
Ok, klar. Du schuldest ihr etwas.

159  
00:10:19 --> 00:10:22  
Danke für die Ehrlichkeit, ok? Beeil dich.

160  
00:10:22 --> 00:10:24  
-Beeil dich.  
-Gebt mir eine Stunde.

161  
00:10:24 --> 00:10:26  
Nein, tu das nicht.

162

00:10:26 --> 00:10:28  
Die Tür kann man öffnen, Bro.

163  
00:10:28 --> 00:10:30  
Sachte beschleunigen, ok?

164  
00:10:30 --> 00:10:32  
Du hast 59 Minuten, JJ.

165  
00:10:50 --> 00:10:51  
Hallo zusammen.

166  
00:10:52 --> 00:10:55  
-Schöner Tag, was?  
-JJ, komm nicht auf mein Grundstück.

167  
00:10:55 --> 00:10:57  
-Auch kein bisschen.  
-Ja. Klar.

168  
00:11:00 --> 00:11:04  
Also gut. Sie wissen, warum ich hier bin.

169  
00:11:04 --> 00:11:06  
Es geht um Kiara.

170  
00:11:06 --> 00:11:09  
Sie sollte eigentlich kommen,  
aber das ist sie nicht, also...

171  
00:11:09 --> 00:11:11  
Sie ist nicht hier, JJ.

172  
00:11:11 --> 00:11:15  
Und das soll ich glauben?  
Ok, wo ist sie dann?

173

00:11:15 --&gt; 00:11:17

Du wirst sie eine Weile nicht sehen.

174

00:11:17 --&gt; 00:11:18

Ok?

175

00:11:20 --&gt; 00:11:24

Sie versucht wiederaufzubauen,  
was ihr zerstört habt.

176

00:11:27 --&gt; 00:11:28

Ist sie in diesem Camp?

177

00:11:30 --&gt; 00:11:32

-Ja.

-Mein Gott.

178

00:11:33 --&gt; 00:11:34

Wissen Sie,

179

00:11:35 --> 00:11:37  
das ist typisch Kooks.

180

00:11:39 --&gt; 00:11:40

-Nein.

-In die Klappe.

181

00:11:40 --&gt; 00:11:43

-Die eigene Tochter.

-Hey! Das war deinetwegen!

182

00:11:43 --&gt; 00:11:47

Deinetwegen, JJ!

Ich will dich hier nie wieder sehen.

183

00:11:48 --&gt; 00:11:49

Keine Sorge, werden Sie nicht.

184

00:11:58 --> 00:12:02

KITTY HAWK ABENTEUERTHERAPIE

185

00:12:04 --> 00:12:06

-Ich habe Kiara Carrera.

-Ok.

186

00:12:48 --> 00:12:52

Danke für deine Offenheit, Kiara.  
Und dass du unsere Uniform trägst.

187

00:12:52 --> 00:12:53

Hatte ich eine Wahl?

188

00:12:55 --> 00:12:59

Die gute Nachricht ist,  
dass es für dein Problem einen Namen gibt.

189

00:12:59 --> 00:13:01

-Klasse.

-ODD.

190

00:13:01 --> 00:13:03

Oppositionelle Verhaltensstörung.

191

00:13:03 --> 00:13:04

Was ist das?

192

00:13:04 --> 00:13:07

Andauernde Opposition  
gegenüber Autoritäten.

193

00:13:07 --> 00:13:10

Haben Sie das erfunden?  
Klingt schwachsinnig.

194

00:13:10 --&gt; 00:13:13

Wie gesagt, andauernde Opposition.

195

00:13:13 --&gt; 00:13:16

Zum Glück lässt sich das  
sehr gut mit Medikamenten behandeln.

196

00:13:17 --&gt; 00:13:18

Ich nehme keine Pillen.

197

00:13:18 --&gt; 00:13:20

Siehst du das? Deine Reaktion?

198

00:13:20 --&gt; 00:13:23

Damit bestätigst du meine Diagnose.

199

00:13:23 --&gt; 00:13:25

-Aber wir helfen dir.  
-Ihre professionelle Diagnose.

200

00:13:25 --&gt; 00:13:27

-Du musst nur kooperieren.  
-Klar.

201

00:13:28 --&gt; 00:13:31

Darf ich mal auf die Toilette?  
Es war eine lange Fahrt.

202

00:13:31 --&gt; 00:13:33

Natürlich. Gleich dort.

203

00:13:53 --&gt; 00:13:54

Mach die Tür auf.

204

00:13:54 --&gt; 00:13:57

Komm schon! Mach auf!

205

00:13:59 --> 00:14:01  
Nein! Lasst mich los!

206

00:14:02 --> 00:14:03  
Lasst mich los!

207

00:14:04 --> 00:14:05  
Ihr seid doch verrückt!

208

00:14:11 --> 00:14:15  
Kontakt mit der Außenwelt  
ist Patienten bei Kitty Hawk

209

00:14:15 --> 00:14:17  
in den ersten sechs Wochen untersagt.

210

00:14:18 --> 00:14:20  
Sie dürfen ihre Handys nicht benutzen.

211

00:14:21 --> 00:14:23  
Sie bemühen sich,  
fleißig und höflich zu sein.

212

00:14:23 --> 00:14:26  
Sie erscheinen pünktlich zur Arbeit.

213

00:14:27 --> 00:14:30  
Sie stehen um 6 Uhr auf  
und gehen um 21 Uhr zu Bett.

214

00:14:31 --> 00:14:36  
Wer die Regeln missachtet,  
verbringt Zeit im Reflektionsraum.

215

00:14:38 --> 00:14:41  
Das ist alles im Interesse des Patienten.

216  
00:14:42 --> 00:14:45  
ICH FÜHLE MICH VIEL BESSER

217  
00:14:57 --> 00:14:58  
Er hat mir keine Wahl gelassen.

218  
00:14:59 --> 00:15:01  
Keine andere Option.

219  
00:15:01 --> 00:15:03  
-Hey.  
-Ich werde...

220  
00:15:04 --> 00:15:05  
Hey.

221  
00:15:05 --> 00:15:06  
Alles ok?

222  
00:15:06 --> 00:15:10  
-Ja, alles gut.  
-Ok. Danke, dass ich übernachten durfte.

223  
00:15:10 --> 00:15:11  
Ja, klar.

224  
00:15:17 --> 00:15:18  
Sag mal,

225  
00:15:19 --> 00:15:20  
hast du manchmal...

226  
00:15:22 --> 00:15:25

Hast du manchmal das Gefühl,  
dass alles, was man tut, falsch ist?

227

00:15:26 --> 00:15:28

Keine Ahnung, ob das Sinn ergibt.

228

00:15:28 --> 00:15:29

Die ganze Zeit.

229

00:15:30 --> 00:15:31

-Wirklich?

-Ja.

230

00:15:31 --> 00:15:36

Ich hätte einen Abschluss machen können,  
bin stattdessen aber Barkeeperin.

231

00:15:36 --> 00:15:40

Und mehr werde ich nie sein.  
Also ja, ich verstehe dich.

232

00:15:41 --> 00:15:42

Ja, also...

233

00:15:45 --> 00:15:46

Ich bin nur...

234

00:15:49 --> 00:15:53

Bei mir ist das gerade so.  
Wenn ich tue, was gut für mich ist,

235

00:15:55 --> 00:15:58

wenn ich schlau handle,  
muss ich sehr hart sein.

236

00:16:00 --> 00:16:01

Zu jemand anderem.

237

00:16:01 --> 00:16:04  
Na ja, hilf dir selbst.  
Sonst tut's keiner.

238

00:16:04 --> 00:16:07  
Ja. Nein, ich weiß. Aber...

239

00:16:10 --> 00:16:14  
Wenn ich das tue, verletze ich jemanden,  
der mir wichtig ist.

240

00:16:18 --> 00:16:19  
Und zwar sehr.

241

00:16:19 --> 00:16:21  
Na ja, ich sehe das so.

242

00:16:21 --> 00:16:25  
Wenn man eine wirklich  
schwere Entscheidung treffen muss,

243

00:16:25 --> 00:16:28  
sollte man das tun,  
was man am wenigsten bereut.

244

00:16:29 --> 00:16:30  
Das habe ich gelernt.

245

00:16:33 --> 00:16:34  
Du kommst noch darauf.

246

00:16:37 --> 00:16:39  
-Du kennst mich nicht.  
-Ich weiß genug.

247

00:16:39 --> 00:16:43  
Du bist nicht wie die anderen im Club.  
Mit ihren Golfschuhen und teuren Uhren.

248  
00:16:44 --> 00:16:45  
Ja, das ist mir egal.

249  
00:16:49 --> 00:16:50  
Du bist anders.

250  
00:16:51 --> 00:16:52  
Das mag ich.

251  
00:16:53 --> 00:16:56  
Du wirst das Richtige tun. Ganz bestimmt.

252  
00:17:20 --> 00:17:21  
Es ist alles da.

253  
00:17:22 --> 00:17:26  
Alles, was du brauchst.  
Mach es sauber. Nicht nachverfolgbar.

254  
00:17:27 --> 00:17:29  
Und danach sehen wir uns nie wieder.

255  
00:17:50 --> 00:17:51  
-Hey, Cousin.  
-Ricky.

256  
00:17:51 --> 00:17:54  
Wie hieß das Camp,  
in das Larry dich geschickt hat?

257  
00:17:54 --> 00:17:56  
-Weißt du noch?  
-Heute ist mein freier Tag.

258

00:17:56 --&gt; 00:17:59

Ich habe hier mit dem Hühnerstall zu tun.

259

00:17:59 --&gt; 00:18:01

Scheiß auf deine Hühner, Ricky!

260

00:18:01 --&gt; 00:18:06

Sag mir einfach, wie das Camp hieß,  
in das du musstest, weil du pervers warst.

261

00:18:06 --&gt; 00:18:08

Ich war nicht pervers.  
Das wurde aus dem Zusammenhang gerissen.

262

00:18:09 --&gt; 00:18:12

Mein Fehler, ok?  
Ich will nur wissen, wie es hieß.

263

00:18:13 --&gt; 00:18:15

Kitty Hawk.  
Eins für Mädchen, eins für Jungs.

264

00:18:16 --&gt; 00:18:20

Ein Umerziehungslager der Moonies,  
beim Sumpf außerhalb der Stadt.

265

00:18:20 --&gt; 00:18:22

-Kitty Hawk.  
-Hey, warum fragst du?

266

00:18:22 --&gt; 00:18:24

-Musst du da etwa hin?  
-Sehr witzig.

267

00:18:24 --&gt; 00:18:26

Das reicht, danke für die Info.

268

00:18:27 --&gt; 00:18:29

-Bis bald. Grüß die Familie.

-Hey, du schuldest mir...

269

00:18:30 --&gt; 00:18:31

JJ?

270

00:18:35 --&gt; 00:18:37

Verdammt.

271

00:18:38 --&gt; 00:18:39

Yo. JJ?

272

00:18:39 --&gt; 00:18:42

Kleine Planänderung.

Kiara ist in diesem Wildniscamp.

273

00:18:42 --&gt; 00:18:46

-Oh nein.

-Ich brauche etwa acht Stunden.

274

00:18:46 --&gt; 00:18:50

Acht Stunden? Die habe ich nicht.  
Wir haben einen Jet und warten alle.

275

00:18:50 --&gt; 00:18:52

Ich weiß, Mann. Die Uhr tickt.

276

00:18:52 --&gt; 00:18:55

Wartet, solange ihr könnt.  
Andernfalls treffen wir uns dort.

277

00:18:55 --&gt; 00:18:58

Nein, wir...

Nein, JJ. Wir können nicht warten.

278  
00:18:59 --> 00:19:01  
Ich arbeite daran.  
Zum Glück bin ich ein Problemlöser.

279  
00:19:01 --> 00:19:04  
Wartet einfach, ok? Ich wiederhole..

280  
00:19:09 --> 00:19:10  
-JJ?  
-Verdammt!

281  
00:19:12 --> 00:19:15  
-Mistkerl.  
-Yo, was ist los?

282  
00:19:15 --> 00:19:17  
Was hat er gesagt?

283  
00:19:17 --> 00:19:18  
Ich bringe ihn um.

284  
00:19:18 --> 00:19:20  
Das gibt's doch nicht!

285  
00:19:20 --> 00:19:21  
Scheißding!

286  
00:19:22 --> 00:19:23  
Mein Gott!

287  
00:19:52 --> 00:19:53  
Ok, gut.

288  
00:20:06 --> 00:20:07  
Echt jetzt?

289

00:20:12 --&gt; 00:20:14

Nach all dem Scheiß schießt du mir meinen...

290

00:20:15 --&gt; 00:20:17

Den Reifen meines Freundes,  
er gehört nicht mal mir!

291

00:20:18 --&gt; 00:20:20

Du hast die Ladung verloren, JJ.

292

00:20:20 --&gt; 00:20:23

Anstatt bezahlt zu werden,  
habe ich jetzt Schulden.

293

00:20:23 --&gt; 00:20:26

-Die du damit bei mir hast, oder?  
-Ich weiß.

294

00:20:26 --&gt; 00:20:27

Steig in den Wagen!

295

00:20:29 --&gt; 00:20:31

Das würde ich gerne tun,

296

00:20:32 --&gt; 00:20:34

aber ich habe ein Date, also...

297

00:20:34 --&gt; 00:20:37

Du hast ihn gehört. Steig ins Auto.

298

00:20:42 --&gt; 00:20:43

Ok.

299

00:20:44 --&gt; 00:20:45

So läuft das also?

300

00:20:47 --> 00:20:49  
Du kennst doch die Geschichten.

301

00:20:49 --> 00:20:51  
Über mich und meine Freunde.

302

00:20:51 --> 00:20:53  
Und dieses Ding namens Royal Merchant.

303

00:20:54 --> 00:20:57  
Ein Haufen Gold. Klingelt's da bei dir?

304

00:20:57 --> 00:20:58  
Ich habe Quatsch gehört.

305

00:20:58 --> 00:21:00  
-Tja, der Quatsch ist wahr.  
-Ja.

306

00:21:00 --> 00:21:02  
Und ja, wir haben es gefunden.

307

00:21:02 --> 00:21:03  
Ja.

308

00:21:03 --> 00:21:07  
Klar, darum räumen sie auch  
gerade dein Haus aus.

309

00:21:07 --> 00:21:09  
Du lebst auf großem Fuß.

310

00:21:09 --> 00:21:11  
Ach, das Haus, das sie zwangsversteigern?

311

00:21:11 --> 00:21:13  
Unsere Tarnung?

312  
00:21:15 --> 00:21:16  
Die als falsche Fährte dient?

313  
00:21:16 --> 00:21:19  
Regel Nummer eins, nicht auffallen.

314  
00:21:19 --> 00:21:21  
-Wie mit abbezahlten Hypotheken.  
-Stopp.

315  
00:21:22 --> 00:21:23  
Lass mich raten.

316  
00:21:23 --> 00:21:27  
Du hast das Gold.  
Vergraben, irgendwo in einer Scheune, ja?

317  
00:21:27 --> 00:21:30  
Und wenn ich dich jetzt gehen lasse,

318  
00:21:30 --> 00:21:32  
holst du es und wir teilen es auf, oder?

319  
00:21:35 --> 00:21:37  
Nicht ganz. Es ist sogar noch besser.

320  
00:21:40 --> 00:21:41  
Darf ich?

321  
00:21:42 --> 00:21:44  
Hör zu, vergiss das Gold der Merchant.

322  
00:21:44 --> 00:21:46

Das ist nur die Spitze des Eisbergs.

323

00:21:46 --> 00:21:49

Wir sind hinter dem Hauptgewinn her. Ok?

324

00:21:51 --> 00:21:53

Hinter dem ganz großen Ding.

325

00:21:54 --> 00:21:57

Und deshalb müssen wir nach Südamerika.

326

00:21:58 --> 00:21:59

Ok?

327

00:22:00 --> 00:22:02

Mike, hey. Ich will dir helfen.

328

00:22:02 --> 00:22:04

Du könntest zehnmal mehr verdienen.

329

00:22:06 --> 00:22:09

Ganz ohne Stress. Wie Lotto spielen.

330

00:22:14 --> 00:22:18

In dieser Hand wartet das Vergnügen,  
mir den Arsch zu verschlen.

331

00:22:18 --> 00:22:20

Was verlockend ist, das verstehe ich.

332

00:22:20 --> 00:22:22

Ok? Aber in dieser Hand,

333

00:22:22 --> 00:22:23

in dieser Hand, Mike,

334

00:22:24 --> 00:22:26  
wartet ein Haufen Gold.

335

00:22:26 --> 00:22:28  
Er wartet nur auf dich.

336

00:22:28 --> 00:22:30  
Und alles, was du brauchst,

337

00:22:30 --> 00:22:33  
ist ein bisschen Geduld, ok?

338

00:22:36 --> 00:22:37  
Und einen Flug nach Südamerika.

339

00:22:41 --> 00:22:45  
Hast du das von John B gehört?  
Sein Haus ist gestern abgebrannt?

340

00:22:46 --> 00:22:47  
Wow.

341

00:22:49 --> 00:22:51  
Das ist hart. Kaum vorstellbar.

342

00:22:51 --> 00:22:52  
Ja. Na ja.

343

00:22:52 --> 00:22:54  
-Karma.  
-Ja.

344

00:22:55 --> 00:22:56  
Schon, oder?

345

00:22:56 --> 00:22:58  
Ja. Und Rose ist wohl zurück.

346  
00:22:58 --> 00:23:00  
Ihr Flieger steht auf dem Flugplatz.

347  
00:23:01 --> 00:23:04  
Ich werde ihr  
ein Willkommensgeschenk besorgen.

348  
00:23:04 --> 00:23:06  
Sie hatte es so schwer.

349  
00:23:19 --> 00:23:20  
Was geht, Killer?

350  
00:23:20 --> 00:23:21  
Ich blase es ab.

351  
00:23:22 --> 00:23:23  
Ich blase es ab, es ist vorbei.

352  
00:23:24 --> 00:23:26  
Ich will das nicht mehr machen.

353  
00:23:27 --> 00:23:28  
Hey.

354  
00:23:28 --> 00:23:31  
-Du hast es noch nicht getan, oder?  
-Was, Rafe?

355  
00:23:31 --> 00:23:35  
Ich weiß nicht, wovon du redest.  
Ich mache nichts Illegales.

356

00:23:49 --> 00:23:51  
ICH HABE JEMANDEN

357

00:23:51 --> 00:23:53  
Was soll das heißen?

358

00:23:53 --> 00:23:55  
Schutzebenen, Rafe.

359

00:23:56 --> 00:24:00  
-Schutzebenen sorgen für Sicherheit.  
-Ich will das nicht mehr.

360

00:24:01 --> 00:24:03  
Ok? Ich bin raus.

361

00:24:03 --> 00:24:07  
Klingt nach einem Problem.  
Aber das liegt nicht mehr in meiner Hand.

362

00:24:07 --> 00:24:09  
Nicht mehr in deiner Hand? Hey.

363

00:24:11 --> 00:24:14  
Hey, erklär es mir. Was soll das heißen?

364

00:24:14 --> 00:24:18  
Ich bin nicht der Dachdecker, Rafe.  
Nur der Bauunternehmer.

365

00:24:20 --> 00:24:22  
Ich wollte, dass du es tust, Barry.

366

00:24:22 --> 00:24:25  
-Du. So war es abgemacht.  
-Davon war nie die Rede.

367

00:24:25 --> 00:24:27  
Du hast mir nur Geld gegeben.

368

00:24:27 --> 00:24:29  
Ist es schon passiert?

369

00:24:29 --> 00:24:32  
Ich muss das wissen.  
Ist es schon passiert?

370

00:24:32 --> 00:24:33  
Nein!

371

00:24:34 --> 00:24:37  
Du verschwendest deine Zeit mit mir.

372

00:24:37 --> 00:24:39  
Ich sagte doch, ich mach's nicht.

373

00:24:58 --> 00:24:58  
Oh Gott.

374

00:25:00 --> 00:25:00  
Oh Gott.

375

00:25:10 --> 00:25:11  
Hey, Sarah.

376

00:25:12 --> 00:25:15  
Was machst du?  
Verabschiedest du dich von John B?

377

00:25:19 --> 00:25:22  
Tut mir leid,  
dass ich mich nicht gemeldet habe.

378

00:25:23 --&gt; 00:25:27

-Ich wollte dich gestern ja anrufen.  
-Oh, wolltest du das?

379

00:25:27 --&gt; 00:25:28

Schon ok, alles gut.

380

00:25:29 --&gt; 00:25:33

Ich hörte,  
das Flugzeug deines Vaters sei hier.

381

00:25:33 --&gt; 00:25:35

Da dachte ich mir: "Interessant."

382

00:25:38 --&gt; 00:25:39

Ja.

383

00:25:40 --&gt; 00:25:42

Du gehst also mit ihm?

384

00:25:49 --&gt; 00:25:51

Gehst du mit ihm? Ja oder nein?

385

00:26:00 --&gt; 00:26:04

Du bist eine verf...  
eine verdammte Lügnerin, Sarah Cameron.

386

00:26:04 --&gt; 00:26:08

Das warst du immer schon.  
Nach allem, was wir durchgemacht haben?

387

00:26:08 --&gt; 00:26:11

Das tust du mir an? Das war's, ok?

388

00:26:11 --&gt; 00:26:16

Du hast versprochen,

dass John B geht und du bei mir bleibst.

389

00:26:16 --> 00:26:18

Ich kann mir das nicht mehr antun.

390

00:26:18 --> 00:26:20

Hey, Top. Du hast da etwas, Mann.

391

00:26:21 --> 00:26:23

Halt die Klappe. Wie wär's damit?

392

00:26:23 --> 00:26:24

Und John B, mein Freund,

393

00:26:25 --> 00:26:27

sei froh,  
dass ich nicht zurückgeschlagen habe.

394

00:26:27 --> 00:26:29

Du weißt, was passiert wäre.

395

00:26:29 --> 00:26:31

Ich lasse mich nicht ködern.

396

00:26:33 --> 00:26:34

Du hast recht.

397

00:26:35 --> 00:26:37

Du hättest mich vermöbelt.

398

00:26:42 --> 00:26:46

Ich hörte, das Chateau wird umgebaut.

399

00:26:47 --> 00:26:48

Heftig, wie ist das passiert?

400

00:26:51 --&gt; 00:26:53

Wie war das? Nein, Topper, wie war das?

401

00:26:54 --&gt; 00:26:57

Hey, habt ein schönes Leben, ok?

402

00:27:04 --&gt; 00:27:06

War das ein Kook?

403

00:27:07 --&gt; 00:27:09

Oh ja. Und was für einer.

404

00:27:11 --&gt; 00:27:14

Hi. Ja, die Staatsanwaltschaft, bitte.

405

00:27:15 --&gt; 00:27:17

Ok. Ja, hier ist Topper Thornton.

406

00:27:18 --&gt; 00:27:20

Richtig, Richter Thorntons Enkel.

407

00:27:20 --&gt; 00:27:25

Hören Sie,  
ich möchte Anzeige erstatten, ok?

408

00:27:29 --&gt; 00:27:30

Scheiße.

409

00:27:31 --&gt; 00:27:32

Hier anhalten, bitte.

410

00:27:34 --&gt; 00:27:36

-Wie geht's?  
-Kann ich helfen?

411

00:27:36 --> 00:27:41

Hallo, Sir.

Ich bin Camp-Betreuerin Lauras Bruder.

412

00:27:41 --> 00:27:44

Ich wollte ihr nur ein Paket bringen,  
wenn das ok ist.

413

00:27:44 --> 00:27:47

Ganz schnell. Bin gleich wieder weg.

414

00:27:49 --> 00:27:51

-Ist das ok?

-Ja. Fahr weiter.

415

00:27:51 --> 00:27:54

Vielen Dank, alles klar. Schönen Tag noch.

416

00:28:15 --> 00:28:21

Hi, Sir, ich suche das Büro.  
Gibt es ein Haupthaus oder so?

417

00:28:21 --> 00:28:23

Ein Haupthaus? Da unten?

418

00:28:23 --> 00:28:25

-Danke.

-Da unten.

419

00:28:29 --> 00:28:30

Wie geht's, Ma'am?

420

00:28:31 --> 00:28:32

Kann ich helfen, Junge?

421

00:28:34 --> 00:28:37

Ich habe eine Nachricht

für eine Ihrer Camperinnen.

422

00:28:37 --> 00:28:40

Ihr Name ist Kiara Carrera.  
Sie ist hier, oder?

423

00:28:40 --> 00:28:43

Das ist leider nicht erlaubt.

424

00:28:43 --> 00:28:45

Du dürftest nicht mal hier sein.

425

00:28:45 --> 00:28:48

Ok, aber es ist sehr wichtig.  
Darf ich mich setzen?

426

00:28:49 --> 00:28:53

-Eine sehr wichtige Angelegenheit.  
-Sicher, Herzchen, aber es gibt Regeln.

427

00:28:54 --> 00:28:57

Kein Kontakt zur Außenwelt  
in den ersten sechs Wochen.

428

00:28:57 --> 00:28:58

Richtig.

429

00:28:59 --> 00:29:00

Ma'am.

430

00:29:00 --> 00:29:03

Es geht um eine Familienangelegenheit,  
und ich...

431

00:29:03 --> 00:29:06

Ich bin ein Verwandter, ein Cousin.

432

00:29:07 --&gt; 00:29:12

Und ich weiß, dass es Regeln gibt und so,  
aber kürzlich ist etwas passiert, das...

433

00:29:12 --&gt; 00:29:15

Jetzt werde ich emotional.  
Ich sollte besser gehen.

434

00:29:15 --&gt; 00:29:18

Sorry, ich sollte gar nicht hier sein.  
Ich lasse Sie in Ruhe.

435

00:29:18 --&gt; 00:29:21

Aber könnten Sie ihr bitte sagen...

436

00:29:23 --&gt; 00:29:26

...dass Marley es nicht geschafft hat?

437

00:29:28 --&gt; 00:29:31

-Wer ist Marley?  
-Ihr bester Freund.

438

00:29:31 --&gt; 00:29:34

Ein Siam-Mix. Und es ging ganz plötzlich.

439

00:29:34 --&gt; 00:29:36

Wissen Sie, der...

440

00:29:37 --&gt; 00:29:40

Der Postbote hatte 60 Sachen drauf, also...

441

00:29:40 --&gt; 00:29:44

Er ist jetzt an einem besseren Ort.  
Aber könnten Sie es ihr sagen?

442

00:29:44 --&gt; 00:29:45

Das wäre sehr nett.

443

00:29:46 --> 00:29:49  
Danke, Ma'am. Schönen Tag noch.

444

00:30:09 --> 00:30:11  
Kiara? Herzchen?

445

00:30:11 --> 00:30:13  
Kannst du mal kommen?

446

00:30:13 --> 00:30:15  
Es tut mir leid, Süße,

447

00:30:15 --> 00:30:19  
aber bei Kitty Hawk habt ihr die Kraft,  
alle Nachrichten zu verdauen.

448

00:30:19 --> 00:30:21  
Auch die schlechten.

449

00:30:21 --> 00:30:25  
-Was ist passiert?  
-Dein Cousin war gerade hier.

450

00:30:26 --> 00:30:28  
Welcher Cousin?

451

00:30:28 --> 00:30:29  
Ein junger Mann, blond.

452

00:30:30 --> 00:30:34  
Er bat mich, dir zu sagen,  
dass Marley gestorben ist.

453

00:30:35 --> 00:30:38

-Bob Marley? Der...  
-Dein Siam-Mix, Marley.

454  
00:30:50 --> 00:30:52  
Nein.

455  
00:30:53 --> 00:30:54  
Wann?

456  
00:30:54 --> 00:30:59  
Wir erfuhren es nach deiner Ankunft.  
Wir dachten, du solltest es wissen.

457  
00:31:00 --> 00:31:01  
Ja.

458  
00:31:01 --> 00:31:03  
-Oh, komm her.  
-Ok.

459  
00:31:07 --> 00:31:09  
Ist ja gut.

460  
00:31:10 --> 00:31:11  
Ja.

461  
00:31:11 --> 00:31:14  
Ich brauche etwas mehr Zeit,  
um das zu verarbeiten.

462  
00:31:15 --> 00:31:16  
Lass dir ruhig Zeit.

463  
00:31:29 --> 00:31:30  
JJ.

464

00:32:02 --> 00:32:03  
Nein!

465  
00:32:12 --> 00:32:14  
Nein! Ist ja gut.

466  
00:32:20 --> 00:32:21  
Er hat ein Messer!

467  
00:32:36 --> 00:32:37  
Rafe.

468  
00:32:38 --> 00:32:40  
Rafe!

469  
00:32:41 --> 00:32:42  
Rafe! Hör auf!

470  
00:32:42 --> 00:32:45  
Alles ok? Soll ich die Polizei rufen?

471  
00:32:45 --> 00:32:47  
Nein, alles gut, nicht nötig.

472  
00:32:47 --> 00:32:49  
-Alles gut.  
-Sicher, dass Sie...

473  
00:32:50 --> 00:32:51  
Ward?

474  
00:32:52 --> 00:32:53  
Bist du das?

475  
00:32:53 --> 00:32:54  
Ward Cameron?

476

00:32:54 --&gt; 00:32:57

-Scheiße, Ward!

-Nein. Hey, es ist alles ok!

477

00:32:57 --&gt; 00:33:00

Und jetzt verschwinden Sie. Los!

478

00:33:10 --&gt; 00:33:12

Hey. Komm her.

479

00:33:14 --&gt; 00:33:17

Ich brauche einen Helm.

Sonst sieht man mich.

480

00:33:17 --&gt; 00:33:18

Wir sollten los.

481

00:33:18 --&gt; 00:33:19

-Oder?

-Ja.

482

00:33:39 --&gt; 00:33:43

Kiara, da du trauerst, denken wir,  
du brauchst die Hilfe der anderen.

483

00:33:43 --&gt; 00:33:45

Darum ziehst du um.

484

00:33:47 --&gt; 00:33:51

Ich glaube wirklich,  
ich brauche noch Zeit zum Reflektieren.

485

00:33:51 --&gt; 00:33:55

Nicht ausweichen.

Los, du kommst in einen Schlafsaal.

486  
00:33:55 --> 00:33:57  
Haus sechs, gehen wir.

487  
00:34:02 --> 00:34:04  
Hey, nur eine Sekunde.

488  
00:34:27 --> 00:34:29  
GRUPPENHAUS 6

489  
00:34:38 --> 00:34:40  
Mädels, das ist Kiara.

490  
00:34:40 --> 00:34:43  
Sie hat schlimme Nachrichten erhalten.

491  
00:34:43 --> 00:34:45  
Zeigt ihr etwas Mitgefühl und Liebe, ok?

492  
00:34:47 --> 00:34:48  
Könnt ihr das?

493  
00:34:51 --> 00:34:52  
Nein? Ok.

494  
00:34:59 --> 00:35:00  
Oben.

495  
00:35:16 --> 00:35:19  
-1-9, hörst du mich?  
-Victor 1-9.

496  
00:35:19 --> 00:35:21  
Anruf von der Staatsanwaltschaft.

497  
00:35:21 --> 00:35:24

Topper Thornton hat Anzeige  
gegen John B Routledge erhoben.

498

00:35:25 --> 00:35:28

-Nur zur Info.

-Ja, das war zu erwarten.

499

00:35:28 --> 00:35:32

Laut Thornton ist John B  
auf dem Privatflugplatz an der Bohicket.

500

00:35:32 --> 00:35:34

Er will mit Camerons Privatjet los.

501

00:35:34 --> 00:35:38

John B Routledge? Mit Camerons Jet?

502

00:35:38 --> 00:35:42

Hat er gesagt. Und noch etwas.  
Locky Machart hat angerufen.

503

00:35:42 --> 00:35:48

Es gab einen Streit bei Skinners Landing.  
Und er hat angeblich Ward Cameron gesehen.

504

00:35:52 --> 00:35:55

Er sagt,  
er hat Ward Cameron bei Skinners gesehen?

505

00:35:55 --> 00:35:59

Er sagt, der Typ, den er für Ward hielt,  
war verletzt

506

00:35:59 --> 00:36:01

und auf dem Weg zum Flugplatz.

507

00:36:06 --> 00:36:11

Schick eine Einheit zu Skinners.  
Ich fahre zum Flugplatz.

508

00:36:11 --> 00:36:13  
Und schick mir Verstärkung, ok?

509

00:36:13 --> 00:36:14  
Geht klar, Shoupe.

510

00:36:19 --> 00:36:20  
-Und?  
-Hast du von ihm gehört?

511

00:36:21 --> 00:36:23  
-Nein. Nichts.  
-Wir haben keine acht Stunden.

512

00:36:23 --> 00:36:26  
-Top war vielleicht schon bei der Polizei.  
-Ok.

513

00:36:26 --> 00:36:28  
-Ok, ich rufe ihn an.  
-Ok.

514

00:36:29 --> 00:36:31  
Warte. Das könnte JJ sein.

515

00:36:38 --> 00:36:40  
Hey. Alles gut, Dad.

516

00:36:40 --> 00:36:43  
Alles gut, Dad. Komm schon. Alles gut.

517

00:36:44 --> 00:36:47  
Hey, Dad. Komm schon. Alles gut.

518  
00:36:47 --> 00:36:48  
Alles gut.

519  
00:36:48 --> 00:36:49  
Kommt schon, helft mir!

520  
00:36:50 --> 00:36:51  
Hey.

521  
00:36:53 --> 00:36:56  
Steht nicht rum. Ich brauche Hilfe, bitte.

522  
00:36:56 --> 00:36:58  
Los, du schaffst das. Weiter.

523  
00:36:58 --> 00:37:00  
Los, du schaffst das.

524  
00:37:00 --> 00:37:01  
Bitte!

525  
00:37:04 --> 00:37:06  
-Was ist passiert?  
-Gehen wir an Bord.

526  
00:37:06 --> 00:37:07  
-Komm.  
-Alles gut.

527  
00:37:10 --> 00:37:13  
Er wurde gesehen.  
Sie wissen, dass er lebt.

528  
00:37:13 --> 00:37:15  
Wir müssen ihn hier wegbringen.

529

00:37:16 --> 00:37:17  
Ich helfe dir.

530

00:37:18 --> 00:37:19  
Ich helfe dir, komm.

531

00:37:25 --> 00:37:27  
Shit, das kann nicht wahr sein.

532

00:37:29 --> 00:37:30  
Nein, verdammt.

533

00:37:30 --> 00:37:32  
Wir fliegen nicht mit ihm.

534

00:37:33 --> 00:37:34  
Auf keinen Fall.

535

00:37:34 --> 00:37:35  
Nein, verdammt!

536

00:37:38 --> 00:37:40  
Fliegen wir noch?

537

00:37:44 --> 00:37:46  
Keine Sorge, er kommt nicht mit.

538

00:37:46 --> 00:37:47  
Das war nicht der Plan.

539

00:37:48 --> 00:37:49  
Ich hab's dir gesagt.

540

00:37:57 --> 00:37:59  
Bleibt er hier, wird er verhaftet.

541

00:37:59 --&gt; 00:38:03

-Du verstehst das nicht, ich kann nicht..  
-Hör zu, es ist sein Flugzeug.

542

00:38:04 --&gt; 00:38:07

Ich kann ihn nicht aufhalten.  
Aber fliegen wird er uns.

543

00:38:07 --&gt; 00:38:11

Wenn du nicht willst, ist das ok.  
Wir finden einen anderen Weg.

544

00:38:13 --&gt; 00:38:14

Es gibt keinen anderen Weg.

545

00:38:21 --&gt; 00:38:22

Fliegen wir.

546

00:38:26 --&gt; 00:38:27

Fliegst du, fliege ich auch.

547

00:38:28 --&gt; 00:38:29

Wir bleiben zusammen.

548

00:38:30 --&gt; 00:38:32

Los, ab an Bord. Kommt schon.

549

00:38:32 --&gt; 00:38:34

-Wir fliegen.  
-Mit denen?

550

00:38:34 --&gt; 00:38:38

-Ja. Wir haben keine andere Wahl.  
-Bleib beim Plan. Komm.

551

00:38:38 --> 00:38:40  
Es wird alles gut.

552  
00:38:53 --> 00:38:54  
Wir sind noch nicht fertig.

553  
00:38:57 --> 00:39:00  
Hey. Lass dich nicht vom Teufel verführen.

554  
00:39:02 --> 00:39:03  
Geh schon.

555  
00:39:06 --> 00:39:10  
SORRY, KANN NICHT WARTEN.  
MUSS NACH SÜDAMERIKA, UM POPS ZU FINDEN.

556  
00:39:16 --> 00:39:17  
Bitte kümmere dich um ihn.

557  
00:39:30 --> 00:39:34  
Wenn du ihm irgendetwas antust,  
werde ich dich finden, ich schwör's.

558  
00:39:51 --> 00:39:52  
Warte, Rafe.

559  
00:39:52 --> 00:39:53  
Rafe!

560  
00:39:53 --> 00:39:55  
Dad, hey! Steig wieder ein.

561  
00:39:56 --> 00:39:58  
-Sie kommen.  
-Wir müssen reden. Komm her.

562

00:39:58 --> 00:40:00  
-Dad, du musst los!  
-Rafe! Jetzt!

563  
00:40:01 --> 00:40:02  
Scheiße.

564  
00:40:06 --> 00:40:06  
Geh schon, los.

565  
00:40:08 --> 00:40:10  
Danke.

566  
00:40:10 --> 00:40:12  
-Ja, danke.  
-Schon gut.

567  
00:40:12 --> 00:40:14  
-Doch, du bist ein guter Junge.  
-Nein.

568  
00:40:14 --> 00:40:15  
Doch, hör zu.

569  
00:40:15 --> 00:40:18  
Vergiss die Mitte.  
Was am Ende rauskommt, zählt.

570  
00:40:18 --> 00:40:20  
Sieh mich an!

571  
00:40:21 --> 00:40:23  
Ich weiß, was du getan hast, ok?

572  
00:40:23 --> 00:40:26  
Und es ist mir egal.  
Weil du zurückgekommen bist.

573

00:40:26 --&gt; 00:40:30

Du hast jetzt das Sagen, du bist der Mann.  
Es gehört alles dir.

574

00:40:31 --&gt; 00:40:34

Es gehört dir, du bist der Mann.  
Du hast dich bewährt, ok?

575

00:40:35 --&gt; 00:40:37

Du bist der Mann.

576

00:40:38 --&gt; 00:40:39

Ich liebe dich, Rafe.

577

00:40:40 --&gt; 00:40:42

Ok. Alles klar, komm schon!

578

00:40:43 --&gt; 00:40:44

-Schon gut.

-Alles ok?

579

00:40:46 --&gt; 00:40:47

Leb wohl, Junge.

580

00:41:32 --&gt; 00:41:34

Tja. Scheiße, Rafe.

581

00:41:35 --&gt; 00:41:38

Du hast wohl etwas zu erzählen.

582

00:41:58 --&gt; 00:42:03

REFLEKTIONSRAUM

583

00:42:21 --&gt; 00:42:22

Kiara?

584  
00:42:23 --> 00:42:24  
Wo bist du, Kie?

585  
00:42:25 --> 00:42:26  
Du warst doch hier.

586  
00:42:27 --> 00:42:30  
P4L  
HAUS 6

587  
00:42:45 --> 00:42:45  
GRUPPENHAUS 6

588  
00:42:45 --> 00:42:47  
Warte, nein.

589  
00:42:48 --> 00:42:49  
Ok.

590  
00:43:07 --> 00:43:08  
Kie.

591  
00:43:09 --> 00:43:10  
Kie.

592  
00:43:12 --> 00:43:13  
Kiara?

593  
00:43:16 --> 00:43:17  
Kiara?

594  
00:43:20 --> 00:43:24  
-Was machst du hier?  
-Hi. N'Abend, Miss.

595

00:43:25 --> 00:43:28  
Entschuldigt die Störung. Ok.

596

00:43:28 --> 00:43:29  
Hallo zusammen.

597

00:43:30 --> 00:43:34  
Shit, ich weiß, das sieht übel aus.  
Aber ich suche nur jemanden.

598

00:43:34 --> 00:43:35  
Ich suche...

599

00:43:35 --> 00:43:36  
Mich.

600

00:43:38 --> 00:43:39  
Kie.

601

00:43:57 --> 00:43:59  
-Wie hast du...  
-Ok, ja.

602

00:43:59 --> 00:44:02  
Lange Geschichte. Das muss warten.

603

00:44:02 --> 00:44:03  
Aber warte, eine Sache.

604

00:44:04 --> 00:44:08  
Du wolltest doch wissen,  
was ich gestern Abend sagen wollte.

605

00:44:08 --> 00:44:11  
Und Kie, ich...

606

00:44:13 --> 00:44:14  
...wollte mich entschuldigen.

607

00:44:16 --> 00:44:17  
Es tut mir leid, Kie.

608

00:44:22 --> 00:44:23  
Ich liebe dich.

609

00:44:26 --> 00:44:27  
Ich dich auch.

610

00:44:42 --> 00:44:43  
Hey!

611

00:44:43 --> 00:44:45  
Leise! Kommt schon, Leute.

612

00:44:51 --> 00:44:53  
Nach rechts. Los!

613

00:44:54 --> 00:44:55  
Ok.

614

00:44:55 --> 00:44:58  
Das Haupttor fällt wohl aus.  
Geht's dir gut?

615

00:45:01 --> 00:45:02  
Da lang.

616

00:45:02 --> 00:45:04  
Ich hätte nie gedacht, dass ich rauskomme!

617

00:45:04 --> 00:45:07

-Vertrau mir mal mehr.  
-Dieser Ort kann mich mal!

618

00:45:08 --> 00:45:09  
Wildniscamp.

619

00:45:09 --> 00:45:11  
Wohin gehen wir? Da lang?

620

00:45:12 --> 00:45:14  
Ja, gleich hier. Hier kommt unser...

621

00:45:14 --> 00:45:16  
Wo hast du denn geparkt?

622

00:45:17 --> 00:45:18  
Lange Geschichte.

623

00:45:18 --> 00:45:21  
Aber nach Kitty Hawk  
führt nur eine Straße.

624

00:45:21 --> 00:45:24  
Und da alle wissen,  
wie der Twinkie aussieht,

625

00:45:25 --> 00:45:27  
ließ ich ihn als Köder da.

626

00:45:27 --> 00:45:30  
Hier sollte... Das sind Bullen.  
Los, die Bullen!

627

00:45:31 --> 00:45:32  
Los.

628

00:45:37 --> 00:45:39  
-Deshalb der Köder.  
-Ok.

629  
00:45:39 --> 00:45:40  
Also trampen wir?

630  
00:45:40 --> 00:45:43  
Nicht ganz. Das Flugzeug ist weg,  
aber ich habe einen Plan B.

631  
00:45:45 --> 00:45:47  
Komm schon, Mann. Wo bleibst du?

632  
00:45:51 --> 00:45:53  
Da kommt er. Los, Alter!

633  
00:45:56 --> 00:45:58  
-Beeil dich, Mann!  
-Wer zum Teufel ist das?

634  
00:45:59 --> 00:46:02  
-Ich will dir jemanden vorstellen.  
-Ist das Barracuda Mike?

635  
00:46:02 --> 00:46:05  
-Ja.  
-Der Bus wartet, alles einsteigen.

636  
00:46:05 --> 00:46:06  
Barracuda Mike, Kiara.

637  
00:46:07 --> 00:46:09  
-Rein mit euch.  
-Der Sitz, warte.

638  
00:46:09 --> 00:46:11

-Freut mich.  
-Der Flieger ist bereit?

639  
00:46:11 --> 00:46:13  
Schon die ganze Zeit, fahren wir.

640  
00:46:13 --> 00:46:17  
Ja! Das will ich hören.  
Das war genial, ich hab's drauf!

641  
00:46:20 --> 00:46:23  
Nonstop nach Südamerika  
mit Barracuda Airlines.

642  
00:46:23 --> 00:46:24  
Was will man mehr?

643  
00:46:25 --> 00:46:26  
Bist du sicher?

644  
00:46:29 --> 00:46:31  
Hast du etwas Besseres vor?

645  
00:46:34 --> 00:46:36  
Nicht mehr.

646  
00:46:36 --> 00:46:37  
Ich auch nicht.

647  
00:46:39 --> 00:46:40  
Nächster Halt,

648  
00:46:40 --> 00:46:41  
Eldorado.

649  
00:46:43 --> 00:46:44

Gehen wir.

650

00:46:44 --> 00:46:48

Kommt schon, verschwinden wir! Na los!

651

00:46:48 --> 00:46:49

Dann mal los.

652

00:46:56 --> 00:46:57

Auf geht's!

653

00:47:17 --> 00:47:18

Das ist gut.

654

00:47:19 --> 00:47:22

Danke, Baby. Gott segne dich.

655

00:47:24 --> 00:47:25

Danke.

656

00:47:32 --> 00:47:33

John?

657

00:47:35 --> 00:47:36

Dir auch, danke.

658

00:47:37 --> 00:47:39

Du wirst es nicht glauben, aber...

659

00:47:40 --> 00:47:42

Du hast nichts zu befürchten.

660

00:47:43 --> 00:47:46

Nicht mehr. Ich will euch nur helfen.

661

00:47:47 --> 00:47:48  
Euch allen.

662  
00:47:49 --> 00:47:51  
Ich muss viel wiedergutmachen.

663  
00:47:53 --> 00:47:55  
Glaub mir oder nicht...

664  
00:47:58 --> 00:48:00  
...ich bin froh, dass dein Vater lebt.

665  
00:48:25 --> 00:48:28  
Sehen Sie,  
wie weit wir gekommen sind, John.

666  
00:48:28 --> 00:48:30  
Noch einen Tag flussaufwärts,

667  
00:48:30 --> 00:48:33  
dann bleibt nur noch  
der Weg durch den Dschungel.

668  
00:48:35 --> 00:48:38  
Jeder, der dieses Götzenbild besaß,

669  
00:48:39 --> 00:48:40  
ist daran zugrunde gegangen.

670  
00:48:41 --> 00:48:43  
Jeder Einzelne.

671  
00:48:44 --> 00:48:46  
Viele sagen, es sei verflucht.

672  
00:48:49 --> 00:48:52

Momentan könnte ich ihnen  
kaum widersprechen.

673

00:48:52 --> 00:48:55  
Ich sehe es nicht als Fluch, John.

674

00:48:55 --> 00:48:56  
Es ist ein Test,

675

00:48:57 --> 00:48:59  
um sich zu beweisen.

676

00:48:59 --> 00:49:01  
Als würdiger Erbe des Goldes.

677

00:49:01 --> 00:49:04  
Das ist es, John,  
was das Götzenbild sucht.

678

00:49:05 --> 00:49:06  
Den wahren Erben.

679

00:49:07 --> 00:49:10  
Den, der das Schwert  
aus dem Stein ziehen kann.

680

00:49:10 --> 00:49:13  
Die anderen waren es nicht.

681

00:49:14 --> 00:49:16  
Ja, aber Sie haben keine Zweifel, oder?

682

00:49:22 --> 00:49:23  
Nein.

683

00:49:23 --> 00:49:24

Natürlich nicht.

684

00:49:25 --> 00:49:26

Weil ich dafür geboren wurde.

685

00:49:26 --> 00:49:28

Es ist mein Schicksal.

686

00:49:29 --> 00:49:32

Das Einzige, was mich noch aufhalten kann,

687

00:49:33 --> 00:49:34

sind Sie.

688

00:49:35 --> 00:49:37

Sie haben zwei Tage bis zum Vollmond.

# OUTER BANKS



**8FLiX**

Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.